

L'AUTOR

William Shakespeare (Stratford-upon-Avon, 1564-1616) ha estat, és i serà un referent ineludible de la literatura universal de tots els temps. Segons el prestigiós i polèmic crític literari Harold Bloom, fou «l'inventor de la condició humana», i hem d'entendre el conjunt de la seva obra dramàtica com les Sagrades Escripures secularitzades. La seva producció s'ha de veure com un tot orgànic indivisible que va des de les tragèdies de joventut fins a les comèdies de l'extrema maduresa. Shakespeare va excel·lir en les tres formes literàries establertes pels grecs: la poesia narrativa —*Venus i Adonis* i *La violació de Lucrecia*—, la poesia dramàtica —comèdies, tragèdies i històries— i la poesia lírica, en la qual sobresurten els *Sonets*.

EL TRADUCTOR

Gerard Vergés va llegir intensament i assídua l'obra de William Shakespeare des de ben jove. Amb el pas dels anys, la presència del Bard de Stratford-upon-Avon es féu palesa a totes les facetes de la producció original de Vergés. El llarg procés de lectura i apropiació de Shakespeare culminà amb la publicació d'una versió integral dels 154 sonets del geni anglès, una traducció extraordinària que s'ha imposat com un autèntic clàssic modern per la voluntat de lectors, crítics i estudiosos, i, així mateix, ha servit d'estímul creatiu a tots els traductors posteriors que han provat sort amb els poemes lírics de l'autor de *La tempesta*. De la mà de Vergés, podem endinsar-nos en l'abassegador aventura de llegir els sonets de Shakespeare amb totes les garanties en una versió brillant, dúctil, fidel i plenament contemporània.

Shakespeare, poesia i música



Dijous 18 de maig de 2017, a les 20:30h
Sala de Llevant - Biblioteca de Catalunya
Carrer de l'Hospital, 56 - Barcelona

PROGRAMA

CONCERT SHAKESPEARE

O mistress mine, Amy Beach
Take, o take those lips away, Amy Beach
Fairy Lullaby, Amy Beach

Eulàlia Ara, soprano
Giuseppe Tavanti, piano

Greensleeves, harmonitzada per R. Vaughan Williams

Angela Avanzati, piano
Giuseppe Tavanti, piano

«Eccomi in lieta vesta», d'*I Capuleti e i Montecchi*, Vincenzo Bellini
«Salce, salce», d'*Otello*, Giuseppe Verdi
«Ave Maria», d'*Otello*, Giuseppe Verdi
«Nel dì della vittoria... Vieni! T'affretta!», de *Macbeth*, Giuseppe Verdi
«Sul fil d'un soffio etesio», de *Falstaff*, Giuseppe Verdi.

Eulàlia Ara, soprano
Giuseppe Tavanti, piano

Romeo e Giulietta, Nino Rota

Angela Avanzati, piano
Giuseppe Tavanti, piano

«Je veux vivre», de *Roméo et Juliette*, Charles Gounod

Eulàlia Ara, soprano
Giuseppe Tavanti, piano

Eulàlia Ara, soprano, va estudiar la carrera de cant sota el mestratge de Míriam Alió i Manuel Garcia Morante, i va obtenir el títol Superior de Cant amb Menció d'Honor pel CSMMB, el títol professional de violoncel, el títol professional de piano i el títol superior de solfeig, teoria de la música, transposició i acompanyament pel CSMMB. També és llicenciada en Teoria de la Literatura per la UB. Des del 2005 aprofundeix el treball de la veu amb la soprano Carme Bustamante. A més dels Països Catalans, ha cantat a diversos països europeus, com ara França, Itàlia, Espanya i Andorra. Ha enregistrat diversos CD, com *Les veus de l'Alguer* (2008), vint cançons de Manuel Garcia Morante sobre versos de Rafael Caria i Antoni Canu; *Itinerari poètic* (2009), amb música de Manuel Garcia Morante sobre versos del mateix Canu; *Miralls interiors* (2011), amb música de Manuel Garcia Morante, com a homenatge al seu 75è aniversari, i *D'aquesta vella terra, d'aquesta antiga illa...* (2013), inclòs en el llibre *Poesia completa*, del poeta alguerès Rafael Caria. Actualment, i des del 2009, és professora de cant al CMMB, activitat que compagina amb la seva carrera com a intèrpret.

Giuseppe Tavanti, pianista, ha tocat com a solista a la Scala de Milà, al Maggio Musicale Fiorentino, al Festival Internazionale de Stresa, a la Sala Borromini de Roma, al Festival de Salzburg i a diverses ràdios i televisions europees. Ha actuat, a més, en nombroses ciutats de llarga tradició musical com Viena, Ljubljana, Grenoble, Varsòvia, Hamburg, Cracòvia, Lübeck, Copenhaguen, Kiel, Colònia i Barcelona. Ha realitzat gravacions de música original per a piano dels principals compositors del segle XIX: Rossini, Bellini, Donizetti, Verdi, Catalani, Puccini, Mascagni, Leoncavallo... És autor de diversos llibres de tema musical, l'últim dels quals, *Un'idea di Ruggero Leoncavallo*, es va publicar el desembre del 2016. El papa Francesc I ha triat algunes de les seves execucions per acompanyar les seves homilies al Vaticà —en un CD produït per la Ràdio Vaticana i distribuït a totes les nunciatures apostòliques del món—. A part de la seva tasca com a intèrpret, actualment és director de l'Accademia Musicale «Ruggero Leoncavallo» i professor de piano del Liceo Musicale «N. Forteguerra» de Pistoia.

Angela Avanzati, pianista, forma un duo amb el pianista Giuseppe Tavanti des de fa més de trenta anys, amb el qual ha fet concerts a la Scala de Milà, al Maggio Musicale Fiorentino, al Festival Internazionale de Stresa, al Festival de Salzburg i a diverses ciutats europees com Hamburg, Kielce, Copenhaguen, Colònia o Ljubljana, entre moltes altres. Ha tocat per a nombroses televisions, com la RAI, la RAI International, Ràdio TV Eslovena, Ràdio Polònia i Ràdio Vaticana. Així mateix, ha actuat en múltiples festivals de prestigi com ara el Festival di Acqui Terme, el «Pievi e Castelli» d'Arezzo, el Festival di Spoleto o el Festival delle Nazioni de Città di Castello. Actualment compagina l'activitat de concertista amb la de professora de piano.